



**Intercultural school**  
Talents pour le monde

# **EPREUVES D'ADMISSION**

## **1<sup>er</sup> CYCLE**

**SESSION 2022**

**LANGUE DE TRAVAIL : ARABE**

## **Epreuve de la matinée : 9h – 13h**

- **Visionnage de la vidéo**
- **Lecture des documents**
- **Synthèse**
- **Traduction**

## Document 1

يوم حددته منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو) للاحتفال باللغة العربية على غرار لغاتٍ أخرى في المنظمة مثل الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والصينية والروسية، ويدخل الاحتفال بها ضمن أنشطة المنظمة التي تصون التراث الثقافي العالمي غير المادي وتقدير العربية.

### البداية

بدأ تخليد اليوم العالمي للغة العربية عام 2012، ويُوافق 18 ديسمبر/كانون الأول من كل سنة، وهو نفس التاريخ الذي اعتمدت فيه الجمعية العامة للأمم المتحدة اللغة العربية سادس لغة رسمية لها قبل ذلك بنحو أربعة عقود، أي عام 1973.

وفي عام 2013 قررت هيئة (أرابيا) التابعة لليونسكو جعل اليوم العالمي للغة العربية نشاطها المركزي السنوي.

### الأهداف

يرمي اليوم العالمي للغة العربية إلى إبراز الإسهام المعرفي والفكري والعلمي لهذه اللغة وأعلامها في مختلف مناحي المعرفة البشرية عبر التاريخ، فالحضارة العربية الإسلامية لها إسهامات مشهودة في مختلف العلوم والمعرفة والآداب والفنون، ويعود إليها الفضل الأكبر في النهضة الأوروبية ثم الثورة الصناعية التي كرسّت قيادة الغرب للعالم منذ أواخر القرون الوسطى.

ويسعى اليوم العالمي للغة العربية كذلك إلى التأكيد على مركزية هذه اللغة، التي تُعد من أوسع اللغات السامية انتشاراً، فعدد المتحدثين بها يتجاوز 420 مليون نسمة في البلاد العربية، وفضلاً عن ذلك فإنّ معرفة -ولو محدودة- بها ضرورية لأكثر من مليار متكلم بها، كما أنها اللغة المعتمدة لدى عدد من الكنائس المسيحية في المشرق، وكتب بها جزء مهم من التراث الثقافي والديني اليهودي.

## Document 2

### السياق التاريخي

بدأ اهتمام اليونسكو باللغة العربية باكراً، فقد قرر المؤتمر الثالث للمنظمة، المنعقد في بيروت عام 1948، اعتماد العربية لغةً ثالثة، إلى جانب الإنجليزية والفرنسية، لأشغال هيئات المنظمة في حال انعقادها في بلد ناطق بالعربية، كما أدرج المؤتمر العربية ضمن اللغات التي تُترجم إليها محاضر الاجتماعات والدوريات ووثائق العمل.

وفي عام 1960، اعترف مؤتمر المنظمة بأهمية اللغة العربية وبقدرتها على جعل منشورات المنظمة أكثر تأثيراً وجلباً للاهتمام في البلدان الناطقة بالعربية إذا تمت ترجمتها إلى هذه اللغة. وهكذا تقررترجمة أهم وثائق ومنشورات المنظمة إلى اللغة العربية، بيد أنّ عام 1966 شهد تحولاً مهماً تمثل في اعتماد اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية للجلسات مع ترجمة آنية منها

وإليها في المؤتمر العام للمنظمة، وبعد ذلك بعامين تم اعتماد اللغة العربية لغة عمل في المنظمة بفضل جهد جهيد بذله المدير العام حينها الفيلسوف الفرنسي رينيه ماه.

ومهدت هذه الخطوة لاستخدام اللغة العربية بشكل تدريجي في عمل المنظمة بدءاً بترجمة وثائق العمل والمحاضر ونحوها.

وأثمرت تلك الجهود وضع برنامج لتوسيع استخدام اللغة العربية مع اعتبار المنظمة اللغة العربية - على غرار اللغات الرسمية لها- وسيلة للتعبير عن الحضارة والثقافة البشرية وحفظها. وسيُتوج مسار ازدهار اللغة العربية في اليونسكو باعتمادها لغة رسمية في عام 1974 بفضل جهود حثيثة بذلتها حكومات [الجزائر](#) و [السعودية](#) و [مصر](#) و [العراق](#) و [الكويت](#) و [لبنان](#) و [تونس](#) و [اليمن](#)، مكنت من إدراج ترسيم اللغة العربية في جدول أعمال المؤتمر العام للمنظمة، لكن هذا الجهد العربي لم يكن له أن يكفل بالنجاح لولا الدعم السخي الذي قدمه المدير العام السنغالي [أمادو مختار ميو](#).

### Document 3

# اللغة العربية

## حقائق ومعلومات

### حقائق

لغة القرآن الكريم

أب ت ث ج ح خ د  
ذ ر ز س ش ص ض  
ط ظ ع غ ف ق ك  
ل م ن ه و ي

تحتوي على 28 حرفاً

تكتب من اليمين إلى اليسار إلى  
جانب الفارسية والعبرية

12.3 مليون كلمة  
600 ألف كلمة

عدد كلماتها 12.3 مليون مقابل  
ستمئة ألف كلمة للإنجليزية

16 ألف جذر لغوي  
700 جذر لغوي

لها 16 ألف جذر لغوي، مقابل سبعة  
جذر لغوي لللاتينية

### معلومات

- يتحدثها أكثر من 422 مليون نسمة
- يتوزع متحدثوها الأصليون في الوطن العربي، وإيران وتركيا وتشاد ومالي وإثيوبيا
- هي اللغة السادسة في الأمم المتحدة
- هي لغة العبادات لجميع المسلمين في العالم
- اللغة الرسمية الأولى لدول الوطن العربي، والثانية في إثيوبيا وتشاد وإسرائيل
- تسمى لغة الضاد لأنها الوحيدة التي بها حرف الضاد
- أثرت على لغات أخرى كالتركية والفارسية والكردية والأوردية والإسبانية والإنجليزية والفرنسية وغيرها
- تكتب بحروفها لغات أخرى مثل الفارسية والكردية والملايوية والتركية سابقاً
- يعتبر الخط العربي من أجمل فنون العالم

## Document 4

### تحديات

تواجه اللغة العربية تحديات جمة مثل مسايرة الحداثة والطفرات العلمية والتقنية الهائلة التي عرفها العالم. والواقع أنّ هذا العجز ليس بنيويا، فعلماء اللغة واللسانيات لا يختلفون على المؤهلات الفريدة لهذه اللغة وغنى معجمها، ومن هنا لا يمكن فصل مشاكل العربية عن حالة التخلف العامة المهيمنة في الفضاء العربي الإسلامي منذ قرون.

وتواجه اللغة العربية مشاكل يمكن أن نذكر منها غياب سياسات حكومية لتطويرها، وضعف البحث العلمي بشكل عام، خاصة في علوم اللغة واللسانيات والتواصل، كما أن سيادة اللغات الغربية الموروثة عن الاستعمار في الإدارة والاقتصاد والتعليم، وشيوع اللهجات وتبنيها من شرائح النخب المنتشعة بالثقافة الغربية الممزوجة بالأفكار الاستعمارية، كلها عوامل تُشكل عقبة أمام ازدهار اللغة العربية واسترجاع مكانتها التاريخية.

ومن التحديات كذلك ما يتعلق بمسايرة التكنولوجيا، وتتمحور أساسا حول ضعف حركة الترجمة، فالكتاب مثلا حين يصدر بالإنجليزية- وهي اللغة المهيمنة في مجال العلوم والتكنولوجيا- يُترجم إلى الفرنسية بعد ثلاث سنوات في المتوسط، في حين لا يُترجم إلى العربية إلا بعد عقدين تقريبا.

تواجه العربية إشكالا آخر هو صعوبة "الرقمنة"؛ فاللغات اللاتينية مثلا سهلة "الرقمنة" لإمكانية كتابة كلماتها منفصلة الأحرف، وهو ما ليس متاحا بالنسبة للعربية رغم أنّ كل حرف عربي يمكن كتابته منفردا، وهو ما يؤكد أنّ العائق ليس بنيويا وإنما يحتاج فقط إلى جهد لتطوير الهوية البصرية للأحرف بما يُمكن من تركيب الكلمات وفق نسق يُناسب التعبير المعلوماتي.

## DOC 5

### موضوع احتفالية 2020: ضرورة أم ترف؟

أدت التطورات التكنولوجية والاستخدام المكثف للغات العالمية مثل الانكليزية والفرنسية إلى عديد التغييرات في استخدام اللغة العربية. فعلى نحو متزايد، تحل هذه اللغات الأجنبية محل اللغة العربية في التواصل اليومي وفي المجال الأكاديمي.

فضلا عن ذلك، يتناقص استخدام اللغة العربية الفصحى، حيث يستخدم عدد متزايد من الناس اللهجات العربية المحلية. ونتيجة لهذا التحول، توجد حاجة ملحة لصون سلامة اللغة العربية الفصحى من خلال جعلها متوافقة مع متطلبات المشهد اللغوي المتغير اليوم.

من خلال اجتماع افتراضي مع أكاديميين ومهنيين في اللغة العربية، تبدأ يونسكو مناقشة عالمية لدراسة دور أكاديميات اللغة وأهميتها بوصفها مساحة لحماية اللغة العربية وصونها.

ومن خلال النظر في هذه الأسئلة، يتيح اليوم العالمي للغة العربية لعام 2020 فرصة للتأمل وللمناقشة كيفية تمكين أكاديميات اللغة لتساعد في إحياء استخدام اللغة العربية الفصحى وتعزيزها. كما يتيح هذا اليوم الفرصة للاحتفاء بالثراء والأهمية العالمية للغة العربية في جميع أنحاء العالم.

وينظم الاحتفال بالتعاون مع الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية ومؤسسة سلطان بن عبد العزيز آل سعود.

## II. SYNTHÈSE

*Vous réaliserez une synthèse en langue arabe en vous appuyant sur les documents du dossier.  
Vous veillerez à ne pas dépasser 400 mots*

## III. TRADUCTION

*Vous traduirez vers votre langue maternelle les deux segments d'article ci-dessous, extrait du  
Doc. 3*

### البداية

بدأ تخليد اليوم العالمي للغة العربية عام 2012، ويُوافق 18 ديسمبر/كانون الأول من كل سنة، وهو نفس التاريخ الذي اعتمدت فيه الجمعية العامة للأمم المتحدة اللغة العربية سادس لغة رسمية لها قبل ذلك بنحو أربعة عقود، أي عام 1973.

وفي عام 2013 قررت هيئة (أرابيا) التابعة لليونسكو جعل اليوم العالمي للغة العربية نشاطها المركزي السنوي.

### الأهداف

يرمي اليوم العالمي للغة العربية إلى إبراز الإسهام المعرفي والفكري والعلمي لهذه اللغة وأعلامها في مختلف المعارف البشرية عبر التاريخ، فالحضارة العربية الإسلامية لها إسهامات في مختلف العلوم والمعرفة والآداب والفنون، ويعود إليها الفضل الأكبر في النهضة الأوروبية ثم الثورة الصناعية في الغرب منذ أواخر القرون الوسطى.

ويسعى اليوم العالمي للغة العربية كذلك إلى التأكيد على مركزية هذه اللغة، التي تُعد من أوسع اللغات السامية انتشاراً، فعدد المتحدثين بها يتجاوز 420 مليون نسمة في البلاد العربية، وفضلاً عن ذلك فإن معرفتها ضرورية لأكثر من مليار متكلم بها، كما أنها اللغة المعتمدة لدى عدد من الكنائس المسيحية في المشرق، وكتب بها جزء مهم من التراث الثقافي والديني اليهودي.

### تحديات

ومن التحديات كذلك ما يتعلق بمسايرة التكنولوجيا، وتتمحور أساساً حول ضعف حركة الترجمة، فالكتاب مثلاً حين يصدر بالإنجليزية- وهي اللغة المهيمنة في مجال العلوم والتكنولوجيا- يُترجم إلى الفرنسية بعد ثلاث سنوات في المتوسط، في حين لا يُترجم إلى العربية إلا بعد عقدين تقريباً.

تواجه العربية إشكالا آخر هو صعوبة "الرقمنة"؛ فاللغات اللاتينية مثلا سهلة "الرقمنة" لإمكانية كتابة كلماتها منفصلة الأحرف، وهو ما ليس متاحا بالنسبة للعربية رغم أنّ كل حرف عربي يمكن كتابته منفردا، وهو ما يُؤكد أنّ العائق ليس بنيويا وإنما يحتاج فقط إلى جهد لتطوير الهوية البصرية للأحرف بما يُمكن من تركيب الكلمات وفق نسق يُناسب التعبير المعلوماتي

## **IV. REDACTION**

*Pour faire de l'arabe une langue qui accompagne les nouvelles technologies et l'intelligence artificielle : quels sont les défis que doivent relever, décisionnaires, linguistiques et traducteurs arabes ?*

*Votre rédaction, écrite dans votre langue maternelle, ne devrait pas excéder 500 mots.*